

**Author:** William Dickinson (1799? – 1882).

**Text type:** Verse

**Date of composition:** 1859

**Editions:** 1859, 1878

**Source text:**

Dickinson, William. 1859. "The Words of Old Cumberlan'" in *A Glossary of Words and Phrases of Cumberland*. London: John Russell Smith: xiv.

**e - text**

**Access and transcription:** Oct. 2017

**Number of words:** 301

**Dialect represented:** Cumberland

**Produced by** Maria F. Garcia - Bermejo Giner

**Copyright** © 2017 -DING, The Salamanca Corpus, Universidad de Salamanca.

[xiv]

VNiVERSITAS  
STVDII  
SALAMANIINI  
THE WORDS OF OALD CUMMERLAN'

Ya neet aa was takkan a rist an' a smeukk,  
An' snoozlan an' beekan my shins at t' grate neukk,  
When aa thowt aa wad knock up a bit ov a beukk  
About t' words 'at we use in oald Cumberlan'.

Aa boddert my brains thinkan some o' them ower,  
An' than set to wark an' wreatt doon three or fower  
O' t' kaymtest an' t' creuktest, like "garrak" an' "dyke stower,"  
Sek like as we use in oald Cumberlan.'

The Salamanca Corpus: "The Words of Oald Cummerlan'" (1859)

It turnt oot three-cornert, cantankeras wark,  
An' keep't yan at thinkan fray dayleet till dark;  
An' at times a queer word would lowp up wid a yark,  
    'At was reet ebm doon like oald Cummerlan'.

John Dixon, o' Whitt'en, poo't oot ov his kist,  
Ov words 'at he thowt to hev prentit, a list;  
An' rayder ner enny reet word sud be mist

    Yan wad ratch ivry neukk ov oald Cummerlan'.

Than Deavvy fray Steappleton hitcht in a lock,  
An' Jwony ov Ruffom gev some to my stock;  
Than, fray Cassel Graystick a list com, fray Jock;  
    They o' eekt a share for oald Cummerlan'.

Friend Rannelson offert his beukks, an' o' th' rest  
(O man! bit he's full ov oald stories—the best);  
Aa teukk am at word, an' aa harry't his nest

    Ov oald-farrant words of oald Cummerlan'.

Than naybers an' friends browt words in sa fast,  
An' chattert an' laft till they varra nar brast,  
To think what a beukk wad come oot on 't last—

    Full o' nowt bit oald words ov oald Cummerlan'.

Than, who can e'er read it—can enny yan tell?



**The Salamanca Corpus: "The Words of Oald Cumberlan'" (1859)**

Nay, nivver a body bit t' writer his sel!

An' what can be t' use, if it o' be to spell

Afoor yan can read its oald Cumberlan'?

WORKINGTON,

*July 15th, 1859.*

